

NORMAS BÁSICAS DE TRANSCRIPCIÓN

Signo Griego	Transcripción	Palabra Griega	Palabra Castellana
Espíritu áspero	h-	ὑπόφισις	hipófisis
αι	e	αἶθηρ	éter
ει	i	σεισμικός	sísmico
-η	-a	φυσική	física
-ης	-a	δενδρίτης	dendrita
οι	e	κοινόβιον	cenobio
αυ	au av	καυστικός Ἄγαυή	caustico Agave
ευ	eu ev	πλευρά Εὐάριστος	pleura Evaristo
-ος	-o	ἐλαστικός	elástico
-ον	-o	ἔμβολον	émbolo
ου	u	ἄνουρος	anuro
υ	i u	γύρος δρύππα	giro drupa
ω	o e	ὠδή τραγωδία	oda tragedia
γ	g	γαστρικός	gástrico
γγ	ng	γάγγλιον	ganglio
γκ	nc	ἐγκέφαλος	encéfalo
γχ	nc nqu	ἔλεγχος παρέγχυμα	elenco parénquima
ζ	z c	ἔκζεμα ζυγωτός	eczema cigoto
θ	t	ἀνθρακίτης	antracita
κ	c	κωνικός	cónico
κκ	c	κόκκος	coco
λλ	l	κόλλα	cola
μμ	m	διάγραμμα	diagrama
νν	n	Πελοπόννησος	Peloponeso
ξ	x j	ἄξιωμα παράδοξα	axioma paradoja
ππ	p	δρύππα	drupa
σ-	es-	σπορά	espora
τι	ti ci	αιτιολογία δημοκρατία	etiología democracia
χ	c qu	χλωρός χελώνιον	cloro quelonio
ψ	ps s	ψυχή ψευδώνυμος	psique seudónimo

Según los elementos que constituyen la palabra, podemos clasificar a los helenismos en simples, derivados y compuestos.

1. **Simple**s: son aquellas a cuya formación no contribuye ninguna otra voz agregada, porque constan de una sólo raíz: ἀρτηρία (arteria), ἀμυγδαλή (amígdala), etc.
2. **Derivadas**: son las que proceden de otra de la misma lengua, mediante la adición de sufijos a la raíz. En español podemos encontrarnos con helenismos que presentan una sufijación no griega, y, por el contrario, raíces no helénicas que presentan una sufijación griega. Sufijos helénicos frecuentes son: -ado, -ano, -ceo, -eno, -ia, -ía, -ica, -ico, -ídeo, -idio, -io, -ismo, -ita, -itis, -izar, -ma, -oide, -on, -ón, -ona, -onte, -ota, -sis, -ter, -to, -trón, -usa, etc.
3. **Compuestas**: son las que están formadas con elementos de dos o más palabras, cuya significación resulta de las palabras unidas: hipodérmico, hipertrofia, democracia, neuralgia, etc. Un caso especial de palabra compuesta es el de los híbridos, esto es, vocablos compuestos de elementos que proceden de lengua diversas. El componente griego puede ser tanto el primero como el segundo, siendo más frecuente la composición con una raíz latina, aunque también existen formas con raíces españolas o de otras lenguas: antipartícula, televisión, ribosoma, pluviómetro, anticuerpo, oligoelemento, autobús.